

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(РГГУ)

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ**

## **Белые чтения**

Международная конференция

Москва, РГГУ, 19–22 октября 2011

ОРГКОМИТЕТ

Председатель:

Е.И. Пивовар, *ректор РГГУ, чл.-кор. РАН, д.и.н., проф.*

Зам. председателя:

В.В. Минаев, *первый проректор – проректор по учебной работе, д.э.н., проф.*

Д.П. Бак, *проректор по научной работе, проф.*

Члены Оргкомитета:

Д.М. Магомедова, *зав. кафедрой истории русской классической литературы ИФФ ИФИ, д.филол.н., проф.*

Е.С. Островская, *и.о. зав. кафедрой английской филологии ИФФ ИФИ, к.филол.н., доц.*

Н.И. Рейнгольд, *зав. кафедрой теории и практики перевода ИФФ ИФИ, руководитель отделения переводоведения и практики перевода ИФИ, д.филол.н., проф.*

О.М. Розенблюм, *доц. кафедры истории русской литературы новейшего времени ИФФ ИФИ, к.филол.н.*

В.И. Тюпа, *зав. кафедрой теоретической и исторической поэтики ИФФ ИФИ, д.филол.н., проф.*

Я.А. Ушенина, *зав. кафедрой романской филологии ИФФ ИФИ, к.филол.н., доц.*

И.О. Шайтанов, *зав. кафедрой сравнительной истории литератур ИФФ ИФИ, д.филол.н., проф.*

П.П. Шкаренков, *директор ИФИ, декан ИФФ, д.и.н., проф.*

Секретарь Оргкомитета:

Ж.Г. Галиева, *преподаватель кафедры истории русской литературы новейшего времени ИФФ ИФИ*



19 октября

Вечер памяти Галины Андреевны Белой

(к 80-летию)

18.00

Ауд. 227 («Центральная»)

# Программа

*20 октября, четверг*

## **Пленарные заседания**

*Зал заседаний Ученого совета (6 этаж)*

*10.00 – 10.20*

Регистрация участников конференции

*10.20 – 10.30*

Открытие конференции. Приветствие ректора РГГУ Е.И. Пивовара

*Утреннее заседание*

### **«Как писать историю литературы?»**

*Ведет Д.П. Бак*

*10.30 – 14.00*

*Вольф Шмид (Гамбургский университет).*

Литература и «истории» о ней с точки зрения нарратологии

*В.И. Тюпа (Москва, РГГУ).*

История литературы как история ментальностей

*И.О. Шайтанов (Москва, РГГУ).*

Университетский курс литературы в компаративном освещении

Кофе-пауза 12.00 – 12.15

*М.П. Одесский (Москва, РГГУ).*

Нормативность советской литературы vs. текстология

*М.О. Чудакова (Москва, Литературный институт им. М. Горького).*

Литература советского прошлого в контексте истории русской литературы XX века

*О.А. Лекманов (Москва, НИУ ВШЭ).*

Как нам строить историю литературы советского прошлого?

## ***Круглый стол***

### ***«Как писать историю советской литературы?»***

*Ведет М.П. Одесский*

*15.00 – 18.00*

#### ***Вопросы для обсуждения:***

Какие категории, помимо универсальных, необходимых для описания любой литературной эпохи, востребованы при разговоре именно о советской литературе?

По тем же ли категориям строятся история советской литературы и история русской литературы другого периода?

Какая периодизация советской литературы Вам важна?

Встраиваете ли Вы советскую литературу в единую историю русской литературы, или этот ее период Вам удобнее изучать как отдельный, независимый?

Каковы для Вас ключевые понятия при описании советской литературы? «Соцреализм», «норма», «канон», «тоталитаризм», «метод» – насколько нужны Вам эти понятия?

Важна ли для Вас разница между «советской литературой», «литературой советского прошлого», «русской литературой XX века» и т.п.?

История советской литературы – это история чего?

Что Вам важно (не важно) из этого ряда при описании именно советской литературы:

история ментальностей • история идей • история норм • история институтов • история критики • история цензуры и редакторских правок • история сообществ • история «официальной» и «неофициальной» / «подцензурной» и «неподцензурной» литературы  
история литературных групп и объединений  
история литературы «первого ряда» и «второго ряда»  
история изданий • история течений • история направлений • история поэзии, история прозы, история драматургии • история имен • история казусов • история текстов  
история литературного быта

Круглый стол начинается с обсуждения двух учебников:

***Лейдерман Н.Л., Липовецкий М.Н.*** Современная русская литература: 1950-1990-е гг.: В 2 тт.: Т. 1: 1953-1968 гг. Т. 2: 1968 – 1990. М.: Издательский центр «Академия», 2003.

*Абелюк Е.С., Поливанов К.М.* История русской литературы XX века: Книга для просвещенных учителей и учеников: В 2 кн. Кн. 1: Начало XX века. Кн. 2: После революций. М.: Новое литературное обозрение, 2009.

*В дискуссии участвуют*

*Е.С. Абелюк, Д.П. Бак, Томаш Гланц, Ханс Гюнтер, Л.Ф. Кацис, М.Н. Липовецкий  
(видеозапись), М.П. Одесский, Е.Н. Пенская, К.М. Поливанов, М.О. Чудакова,  
И.О. Шайтанов, Вольф Шмид*

## **Секция «Механизмы нормативности советской литературы (культуры)»**

*21 октября, пятница*

*Утреннее заседание*

*Ведет О.М. Розенблюм*

*Ауд. 273*

*10.30 – 13.30*

*Ханс Гюнтер (Prof. em. (Bielefeld)).*

Утверждение нормативной эстетики: Дискуссия о языке и о Джойсе/Дос Пассосе 1932-1934 гг.

*А.В. Вдовин (Тартуский университет).*

Добролюбов против Переверзева: канонизация критика в 1917-1936 гг.

*Д.А. Иванов (Тартуский университет).*

К проблеме насаждения соцреалистического канона в советской Эстонии: Гоголь на радио и в театре

*Д.Н. Мамедова (Москва, РГГУ).*

«Дядя, а вы не изобретатель?»: способы конструирования биографии взрослых персонажей в произведениях для детей советского периода

*Г.А. Орлова (Ростовский государственный университет).*

Обыватель против нового человека: закаливание и техники сопротивления ему в советской повседневной жизни 1960-1980-х

Дискуссия

### **Круглый стол**

**Понятия «норма», «нормативность», «канон»:  
возможности применения в контексте советской культуры**

*Ведет Д.П. Бак*

*14.30 – 17.30*

*Круглый стол открывает сообщение Ханса Гюнтера об архетипах советской культуры - нормированных мифологемах, лежащих в основе советского культурного творчества.*

*В обсуждении примут участие:*

*Т.М. Горяева (выступление в дискуссии)*

*Г.А. Орлова. Прагматика архетипа: инструкция по применению*

*О.М. Розенблюм (Москва, РГГУ). «Норма» «героя»: между нормативностью и отсутствием нормы в биографическом повествовании*

*Е.Е. Земскова (НИУ ВШЭ, РГГУ). Профессионализация художественного перевода в СССР: идеология и бюрократия*

*Т.Ю. Дашкова (Москва, РГГУ). Проблема советского визуального канона (на материале кинематографа и журнальной фотографии)*

*Л.А. Алябьева (Москва, РГГУ). Миф о моде: идеальные прототипы и реальные вестиментарные практики в СССР*

*Томаш Гланц (Берлин, университет им. Гумбольдта). О практических попытках исследования современной (постсоветской) культуры с точки зрения канона*

*Кофе-пауза 17.30 – 18.00*

Открытая лекция Томаша Гланца

**«Что канонично и кто каноничен?  
Теория канона и канонизации после 1987 года»**

18.00 – 19.30

Планируется обсуждение главных аспектов современной дискуссии на эту тему  
в следующих работах:

*Assmann, Aleida; Assmann, Jan, (Hg.):* Kanon und Zensur 1987

*Herrmann, Leonhard:* Kanon als System

Kanondebatte und Kanonmodelle in der Literaturwissenschaft

*Heydebrand, Renate von:* Probleme des „Kanon“ – Probleme der Kultur-  
und Bildungspolitik

*Schmidt, Ricarda:* Der literarische Kanon:

ein Organ des Willens zur Macht oder des Gewinns an Kompetenzen?

*Winko, Simone:* Literarische Wertung und Kanonbildung



## Секция текстологии и источниковедения русской литературы

*21 октября, пятница*

*Ауд. 206*

*Утреннее заседание*

*Ведет Д.М. Магомедова*

*10.30 – 13.30*

*А.В. Каравашкин (Москва, РГГУ).*

Текст и миниатюры Лицевого свода XVI века: визуализация образов власти

*М.Ю. Люстров (Москва, РГГУ).*

Датские источники о переводах Хольберга в России

*О.Л. Довгий (Москва, РГГУ).*

«Державства твоего светящий зодиак...» (зодиакальные мотивы в русской поэзии 18 века)

*В.В. Лазутин (Москва, РГГУ).*

«Люди сороковых годов» в академических историях русской литературы конца XIX – начала XX вв.

*М.М. Гельфонд (Нижегородский государственный университет им. Лобачевского).*

Опыт комментирования романа А. Бруштейн «Дорога уходит вдаль»

*О.Ю. Казмирчук (Москва, МГПУ).*

Две редакции стихотворений Б.Л. Пастернака «Летний день» и «Город» (изменение концепции текста в структуре цикла)

*Вечернее заседание*

*Ведет Е.Н. Пенская*

*14.30 – 17.30*

*Д.М. Магомедова (Москва, РГГУ).*

Трагедия Ф. Грильпарцера «Праматерь» в творчестве Ал. Блока

*А.И. Федута (Минск, издательство «Лимариус»).*

Писатель Остап Ибрагимович... Шкловский

*Е.Л. Куранда (Москва, МПГУ), С.Л. Гаркави (Москва, словарь «Русские писатели»).*

Неизвестные стихи Игоря Северянина 1920-1930-х гг.

*Е.Н. Пенская (Москва, НИУ ВШЭ).*

Пометы Белого и Блока в альбоме вырезок из газет и журналов Белого (1907 – 1925)

*Е.А. Семенова (Москва, РГГУ).*

Виктор Фогельсон – редактор сборников Давида Самойлова и Булата Окуджавы в издательстве «Советский писатель»

*Ю.А. Рыкунина (Москва, словарь «Русские писатели»).*

Литературное поведение Вл. Гиппиуса

## Секция «Текст как лингвистический и социокультурный феномен»

*21 октября, пятница*

*Ведет Я.А. Ушенина*

*Ауд. 517*

*Утреннее заседание*

*10.30 – 13.00*

*Я.А. Ушенина (Москва, РГГУ).*

Диалог двух текстов: философ Паскаль Брюкнер и писатель Фредерик Бегбедер о браке и любви

*Г.А. Степуненко (Москва, РГГУ).*

Альберто Санчес в русско-испанском культурном контексте

*И.А. Мельникова (Москва, РГГУ).*

Джонатан Литтелл «Благовоительницы»: писатели-иностранцы, пишущие по-французски

*М.С. Степанов (Москва, РГГУ).*

Принцип деграмматикизации при переводе испанских художественных и публицистических текстов

*Ю.А. Маричик (Москва, РГГУ).*

«Новый роман» и литературная критика: в поисках утраченного смысла

*Дневное заседание*

*14.00 – 16.00*

*М.А. Тыртышникова (Москва, РГГУ).*

Франкофонная литература: полемичность термина и современные тенденции (на материале текстов Асьи Джебар)

*Чернявски Эльса де Богдан (Москва, РГГУ).*

Песня в рамках национальной культуры испаноговорящих стран: звучащий текст как дидактический материал

*Д.И. Филимонов (Москва, РГГУ).*

Проблема национальной идентичности во время Второй мировой войны в творчестве Романа Гари

*Е.С. Белозерова (Москва, РГГУ).*

Ален Роб-Грийе: истоки творчества (сюрреализм и психоанализ)

## Секция нарратологии

*21 октября, пятница*

*Ауд. 228 («Профессорская»)*

*Утреннее заседание*

*Ведет В.И. Тюпа*

*10.00 – 13.30*

*Вольф Шмид (Гамбургский университет).*

Отбор и конкретизация в словесной и кинематографической нарративах

*Н.Д. Тамарченко (Москва, РГГУ).*

Об антиномиях повествования

*К.А. Баршт (Санкт-Петербург, ИРЛИ РАН).*

Художественный нарратив как обращенная к себе инструкция (на примере творчества Ф.М. Достоевского)

*А.В. Корчинский (Москва, РГГУ).*

Философский дискурс в романе «Доктор Живаго»

*В.А. Миловидов (Тверской государственный университет).*

Нарратив и персональный дейксис

*И.Л. Попова (Москва, ИМЛИ РАН, РГГУ).*

Об одном случае терминологического трансфера: к проблеме переноса научных терминов в иноязычную среду

Дискуссия

*Вечернее заседание*

*Ведет К.А. Баршт*

*14.30 – 18.00*

*М.Н. Дарвин (Москва, РГГУ).*

Нарративные ситуации в анализе циклов

*А.А. Чевтаев (Санкт-Петербург, Государственная полярная академия).*

Типология нарратора в поэтической книге Н. Гумилева «Жемчуга»: идеологический аспект

*А.М. Павлов (Кемеровский государственный университет).*

Миметический элемент и элемент рассказывания в современной пьесе-вербатим: к вопросу о позиции читателя / зрителя

*Ю.В. Доманский (Тверской государственный университет).*

Тихо в саду: об одном элементе последней пьесы Чехова

*С.П. Лавлинский (Москва, РГГУ).*

Перформативные аспекты драматургии Александра Строганова  
*В.Л. Шуников (Москва, РГГУ).*

«Прецедент» сетевой драмы: «Сентябрь.doc» М. Угарова и Е. Греминой

Дискуссия

**22 октября, суббота**

*Ауд. 228 («Профессорская»)*

*Утреннее заседание*

*Ведет Вольф Шмид*

*10.30 – 13.00*

*В.И. Тюпа (Москва, РГГУ).*

Нарративная стратегия как исследовательская проблема

*В.Ш. Кривонос (Самара, Поволжская государственная социально-гуманитарная академия).*

Читатель и авторская рефлексия в «Мертвых душах» Гоголя

*До Хай Фонг (Ханойский педагогический университет).*

Хроникер как художественное решение проблемы соборности в романах Ф. Достоевского 1870-х гг.

*Н.В. Поселягин (Москва, МГУ).*

Принцип узловой структуры как один из способов сюжетной организации текста в русском романе XX в.

*О.В. Федунина (Москва, РГГУ).*

Проблема кругозора «следователя-жертвы» в криминальной литературе

*К.А. Воротынцева (Новосибирск, Институт филологии СО РАН).*

Нарративная стратегия малой прозы М.Ю. Елизарова

Дискуссия

*Вечернее заседание*

*Ведет Н.Д. Тамарченко*

*14.30 – 18.00*

*Ю.Л. Троицкий (Москва, РГГУ).*

Историографический текст глазами Жерара Женетта

*Н.В. Семенова (Санкт-Петербургский государственный университет).*

«Лениниана» и фольклор: способы презентации исторического персонажа

*И.Г. Драч (Москва, РГГУ).*

Формы и функции монтажа в романе Джона Дос Пассоса «Манхэттен»

*И.С. Беляева (Тверской государственный технический университет).*

Нарратив и пародия: «Отчаяние» Владимира Набокова

*Е.Ю. Козьмина (Екатеринбургская академия современного искусства).*

Повествовательная структура романа А. и Б. Стругацких «Жук в муравейнике»

*М.В. Яуре (Москва, РГГУ).*

Проблема ольфакторной коммуникации в романах М. Павича

## Итоговая дискуссия

## Секция «Перевод как компаративная проблема»

*22 октября, суббота*

*Ведет И.О. Шайтанов*

*Ауд. 273*

*Утреннее заседание*

*10.30 – 12.00*

*А.Я. Ливергант (Москва, РГГУ).*

Перевод: из культуры в культуру

*Л.В. Егорова (Вологодский государственный педагогический университет).*

Английская Библия

*К.Ю. Кашлявик (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова).*

Библия Пор-Рояля: на перекрестке языков и культур

*Дневное заседание*

*12.30 – 14.00*

*Н.А. Пастушкова (Москва, РГГУ).*

Перевод «Героид» Овидия Альфонсо Мудрого и Хуана Родригеса дель Падрона: общее и различное

*Е.А. Полетаева (Москва, РГГУ).*

Переводная рыцарская литература в Испании и особенности литературной адаптации

*М.Б. Смирнова (Москва, РГГУ).*

«На кастильский лад»: петрарковские строки в сонетах Гарсиласо де Ла Веги

*Вечернее заседание*

*14.30 – 17.00*

*Е.М. Луценко (Москва, РГГУ).*

Русская судьба петраркистских мотивов в «Ромео и Джульетте» У. Шекспира

*Ю.Ю. Данилкова (Москва, РГГУ).*

«Новелла Т. Шторма «Всадник на белом коне»: к вопросу о переводе заглавия»

*М.В. Елиферова (Москва, РГГУ).*

Апроприация Тацита: переводы «Германии» как зеркало германистики

*Е.Н. Мошонкина (Астраханский государственный университет).*

«Un art en crise» (1982) Е. Эткинда и теории поэтического перевода во Франции: к 30-летию выхода книги





## **Секция «Художественный перевод: вчера и сегодня»**

*22 октября, суббота*

*Ведет Н.И. Рейнгольд*

*Ауд. 276*

*Утреннее заседание*

*10.30 – 13.00*

*Н.И. Рейнгольд (Москва, РГГУ).*

Проблема автоперевода: мастера жанра

*Г.М. Кружков (Москва, РГГУ).*

Концепция корпоративности в литературном переводе

*А.Я. Ливергант (Москва, РГГУ).*

Переводчик и редактор: трудности литературного перевода

*М.А. Смирнова (Москва, РГГУ).*

«Как важно быть серьезным» О. Уайльда: стратегии перевода

*В.В. Шубин (Москва, РГГУ).*

О немецких переводах произведений Виктора Пелевина

## Секция «Город и движение в литературе и культуре»

*22 октября, суббота*

*Ауд. 206*

*Утреннее заседание*

*10.30 – 13.00*

*Ведет Е.С. Островская*

*Е.С. Островская (Москва, НИУ ВШЭ, РГГУ).*

«Как в автобусе в альбоме этом...»: поэт и толпа в общественном транспорте эпохи fin de siècle

*М.Г. Добровольская (Москва, РГГУ).*

Площадь как публичное пространство для движения масс

*А.А. Арустамова (Пермский государственный университет).*

Мотив движения в «повестях о Сан-Франциско» П. Балакшина: «Весна над Филмором», «Письма из Рокпорта» (1930-е годы)

*Е.И. Воробьева (Москва, МГПИ).*

Москва дискретная: метро в современной литературе

*Е.А. Маньковская (Москва, РГГУ).*

Движение сюжета в пространстве города в современном американском сериале

*Дневное заседание*

*13.30 – 16.00*

*Ведет Л.А. Алябьева*

*Г.А. Орлова (Ростовский государственный университет).*

Услышанное на ходу: дискурсивное устройство обрывков городских разговоров

*Л.А. Алябьева (Москва, РГГУ).*

Велосипед в городе, или «Какой же *ограниченной* была жизнь до появления в ней велосипеда!»

*О.В. Гавришина (Москва, РГГУ).*

Движение и статичность в уличной фотографии

*О.Н. Запорожец (Москва, ИГИТИ НИУ ВШЭ).*

Креативные интервенции: нарушение привычных маршрутов и новая эмоциональность города

*И.В. Мукосей (Архитектурная студия «ПланАР»).*

Интерактивная среда или «второй ландшафт»? Архитектура и альтернативные методы перемещения в городе

*Вечернее заседание*

16.30 – 18.00

Ведет *Е.С. Островская*

*Mia Grosjean (Sag Harbor, NY – Moscow, Fulbright Scholar RGGU).*

Streets: How They Break or Create Community – with photos from Moscow-1937 and Sag Harbor, New York – 2011

*Irwin Weil (Evanston, IL, Northwestern University).*

The Obama phenomenon: how breezes from the Windy City wafted a local community organizer into the White House

*М.Р. Кауль (Москва, РГГУ).*

Транспорт в мегаполисе (Япония)